

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН УСИЛЕННОЙ КВАЛИФИЦИРОВАННОЙ ЭЛЕКТРОННОЙ ЦИФРОВОЙ  
ПОДПИСЬЮ сведения об ЭЦП:



**АВТНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«СРЕДНЕРУССКАЯ АКАДЕМИЯ СОВРЕМЕННОГО ЗНАНИЯ»  
АНО ДПО САСЗ**

ПРИНЯТА:  
Педагогическим Советом  
АНО ДПО САСЗ:  
Протокол от 28.02.2022



УТВЕРЖДЕНО:  
Приказом руководителя  
от 28.02.2022

**Правовые основы переводческого сопровождения жестового языка.  
Административный регламент. ИПРА.**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

Дополнительная профессиональная программа повышения квалификации	«Лингвопереводческие особенности русского жестового языка»
--	--

Разработал: АНО ДПО САСЗ

## **1. ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ**

В соответствии с учебным планом программы, разработанным на основе: Федерального государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования по специальности 39.02.02 Организация сурдокоммуникации (утв. приказом Министерства образования и науки РФ от 12 мая 2014 г. N 507) С изменениями и дополнениями от: 13 июля 2021

Профессионального стандарта «Переводчик русского жестового языка», утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 14.01.2022 № 13н

Дисциплина «Правовые основы переводческого сопровождения жестового языка.

Административный регламент. ИПРА», в соответствии с учебным планом, является обязательной для изучения ДПП ПК «Лингвопереводческие особенности русского жестового языка».

## **2. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ**

Дисциплина «Правовые основы переводческого сопровождения жестового языка. Административный регламент. ИПРА» включает 1 тему. Темы объединены в 1 дидактическую единицу: «Правовые основы переводческого сопровождения жестового языка. Административный регламент. ИПРА».

**Цель** изучения дисциплины заключается в формировании и развитии у слушателей системы знаний в области актуального законодательного обеспечения переводческой деятельности в сфере применения русского жестового языка - оказание услуг переводчика жестового языка при обслуживании глухих, слабослышащих и слепоглухих граждан.

**Задачи** изучения дисциплины:

-сформировать комплексное представление об актуальном законодательном обеспечении деятельности переводчиков жестового языка

## **3. ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ)**

Освоение дисциплины «Правовые основы переводческого сопровождения жестового языка. Административный регламент. ИПРА» направлено на формирование следующих планируемых результатов обучения по дисциплине. Планируемые результаты обучения (ПРО) по этой дисциплине являются составной частью планируемых результатов освоения образовательной программы и определяют следующие требования. После освоения дисциплины обучающиеся должны:

**Овладеть компетенциями:**

**Профессиональные компетенции:**

ПК 1.1. Способен владеть прямым и обратным переводом (калькирующим и на основе РЖЯ).

ПК1 Способен к реализации неспециализированного перевода русского жестового языка

ПК 2 Способен к реализации профессионально ориентированного перевода русского жестового языка

#### 4. ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ И ИХ ТРУДОЁМКОСТЬ

Объём дисциплины	при общей трудоемкости ПК – 72 часа
Общая трудоемкость дисциплины	4
Контактная работа обучающихся с преподавателем (всего)	4
Аудиторная работа (всего):	4
в том числе:	
Лекции	4
семинары, практические занятия	
лабораторные работы	
Внеаудиторная работа (всего):	
в том числе:	
Самостоятельная работа обучающихся (всего)	
Вид промежуточной аттестации обучающегося (зачет)	+

#### 5. ТЕМАТИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Разделы и/или темы дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)		Вид оценочного средства, промежуточной аттестации
		ВСЕГО	Из них аудиторные занятия	
				Самостоятельная работа

			Лекции	Практичес к.занятия / семинары	
1 раздел	<b>Правовые основы переводческого сопровождения жестового языка. Административный регламент. ИПРА</b>	4	4		
1	Правовые основы переводческого сопровождения жестового языка. Административный регламент. ИПРА	4	4		
	Вид промежуточной аттестации обучающегося (Зачет)	+			
	<b>Всего:</b>	<b>4</b>	<b>4</b>		

### Содержание дисциплины:

#### **Раздел1 Правовые основы переводческого сопровождения жестового языка. Административный регламент. ИПРА**

**Тема1** Правовые основы переводческого сопровождения жестового языка. Административный регламент. ИПРА

*Содержание лекционных занятий:*

Международное законодательство в сфере инвалидности

Статус слепоглухих граждан в законодательстве РФ

Законодательные основы проведения МСЭ

Нормативно-правовые основы обеспечения ТСП

Законодательство в области переводческой деятельности

Классификация законодательного обеспечения деятельности переводчика РЖЯ:

1) международные документы,

2) федеральные законодательные акты, закрепляющие право на использование

ЖЯ

3) нормативно-правовые акты, регулирующие непосредственно оказание услуг по переводу жестового языка

4) отраслевые нормативно-правовые акты – документы, регулирующие оказание услуг переводчика РЖЯ в отдельных сферах жизнедеятельности.

Профессиональный стандарт «Переводчик русского жестового языка», утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 14.01.2022 № 13н

ИПРА. Сущность, структура, основные задачи

Нормативно-правовые основы обеспечения ТСП и услугами

Реализация компетентностного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций, психологические тренинги, проведение форумов и выполнение групповых семестровых заданий и курсовых работ в интернет-среде, электронное тестирование

знаний, умений и навыков) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

В рамках учебных курсов предусмотрены встречи с представителями российских и зарубежных компаний, государственных и общественных организаций, мастер-классы экспертов и специалистов с возможным использованием электронных средств проведения видеоконференций и видеолекций.

В практике организации обучения широко применяются следующие методы и формы проведения занятий:

- **традиционные** (лекции, семинары, лабораторные работы и т.д.) и **активные и интерактивные формы** (компьютерные симуляции, деловые и ролевые игры, разбор конкретных ситуаций, психологические и иные тренинги, анализ кейсов, дискуссионные группы и т.д. Дополнительными примерами активных и интерактивных форм организации занятий могут служить: диалог; моделирование; «аквариум»; «снежный ком»; мозговой штурм; «жужжащие группы»; имитационные упражнения; организационно-деятельностные игры; проблемное изложение; частично-поисковый (эвристический, сократический) метод; исследовательский метод; креативный метод; анализ конкретных учебных ситуаций (case study) (кейс типа «Выбор», «Кризис», «Конфликт», «Инновационный кейс») и др.);

- формы с использованием информационных технологий / технических средств обучения, дистанционных образовательных технологий (мультимедийные лекции, видеоконференции, программированное обучение, лабораторные работы по изучению специализированного программного обеспечения и т.д.);

- аудиторные и внеаудиторные формы;

- семинары, на которых обсуждаются ключевые проблемы, освещенные в лекциях и сформулированные для освоения в ходе самостоятельной внеаудиторной подготовки обучающегося;

- компьютерные занятия;

- письменные или устные домашние задания;

- расчетно-аналитические, расчетно-графические задания;

- обсуждение подготовленных обучающимися эссе, докладов, рефератов;

- круглые столы;

- консультации преподавателей;

- самостоятельная работа:

- самостоятельное освоение теоретического материала;

- подготовка к текущему и итоговому контролю;

- подготовка курсовых работ и проектов;

- расчетно-графические и аналогичные работы;

- контрольные работы;

- решение специальных задач;

- выполнение тренировочных и обучающих тестов;

- выполнение компьютерных экспериментов и компьютерных лабораторных работ в дистанционном режиме;

- выполнение переводов;

- создание математических и графических моделей процессов;

- проработка отдельных разделов теоретического курса;

- написание эссе, рефератов и докладов;

- подготовка к семинарским, лабораторным и практическим занятиям;

- оформление отчетов по лабораторным и практическим работам;

- подготовка к сдаче и защите отчетов и др.)

## 6. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

### 6.1. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Рекомендуются следующие виды самостоятельной работы:

- изучение теоретического материала с использованием курса лекций и рекомендованной литературы;
- дидактическое тестирование.

В комплект учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся входят:

- методические указания по освоению дисциплины;
- методические указания для аудиторных занятий;
- курс лекций;
- глоссарий;
- банк тестовых заданий.

Наименование темы	Вопросы, вынесенные на самостоятельное изучение	Формы самостоятельной работы	Учебно-методическое обеспечение	Форма контроля
Тема 1 Правовые основы переводческого сопровождения жестового языка. Административный регламент. ИПРА	Не предусмотрено	Работа в ЭБС.	Литература к теме 1, работа с интернет источниками	Тестирование

### 6.2. КУРСОВОЙ ПРОЕКТ

Учебным планом не предусмотрено.

### 6.3. КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

Учебным планом не предусмотрено.

## 7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

№ п/п	Тема	Краткая характеристика оценочного средства	Критерии оценивания компетенции
1.	Правовые основы переводческого сопровождения жестового языка. Административный регламент. ИПРА	тестирование	ПК-1.1. ПК-1 ПК-2

При оценке знаний на зачете учитывается:

1. Уровень сформированности компетенций.
2. Уровень усвоения теоретических положений дисциплины, правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
3. Уровень знания фактического материала в объеме программы.
4. Логика, структура и грамотность изложения вопроса.
5. Умение связать теорию с практикой.
6. Умение делать обобщения, выводы.

№ пп	Оценка	Шкала
1	Отлично	<p>Слушатель должен:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- продемонстрировать глубокое и прочное усвоение знаний программного материала;</li> <li>- исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно изложить теоретический материал;</li> <li>- правильно формулировать определения;</li> <li>- продемонстрировать умения самостоятельной работы с литературой;</li> <li>- уметь сделать выводы по излагаемому материалу.</li> </ul>
2	Хорошо	<p>Слушатель должен:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- продемонстрировать достаточно полное знание программного материала;</li> <li>- продемонстрировать знание основных теоретических понятий;</li> <li>- достаточно последовательно, грамотно и логически стройно излагать материал;</li> <li>- продемонстрировать умение ориентироваться в литературе;</li> <li>- уметь сделать достаточно обоснованные выводы по излагаемому материалу.</li> </ul>
3	Удовлетворительно	<p>Слушатель должен:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- продемонстрировать общее знание изучаемого материала;</li> <li>- показать общее владение понятийным аппаратом дисциплины;</li> <li>- уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса;</li> <li>- знать основную рекомендуемую программой учебную литературу.</li> </ul>
4	Неудовлетворительно	<p>Слушатель демонстрирует:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- незнание значительной части программного материала;</li> <li>- не владение понятийным аппаратом дисциплины;</li> <li>- существенные ошибки при изложении учебного материала;</li> <li>- неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса;</li> <li>- неумение делать выводы по излагаемому материалу.</li> </ul>
5	Зачтено	<p>Выставляется при соответствии параметрам экзаменационной шкалы на уровнях «отлично», «хорошо», «удовлетворительно».</p>

6	Незачтено	Выставляется при соответствии параметрам экзаменационной шкалы на уровне «неудовлетворительно».
---	-----------	---

### 3.2. Тестирования

№ пп	Оценка	Шкала
1	Отлично	Количество верных ответов в интервале: 71-100%
2	Хорошо	Количество верных ответов в интервале: 56-70%
3	Удовлетворительно	Количество верных ответов в интервале: 41-55%
4	Неудовлетворительно	Количество верных ответов в интервале: 0-40%
5	Зачтено	Количество верных ответов в интервале: 41-100%
6	Незачтено	Количество верных ответов в интервале: 0-40%

### 7.1. ДЕМОНСТРАЦИОННЫЙ ВАРИАНТ ТЕСТА

**Процесс восстановления биосоциальных функций в определенных условиях жизнедеятельности индивида – это:**

- а) реабилитация инвалида
- б) реабилитационный потенциал инвалида
- в) реабилитационный процесс инвалида;
- г) интеграция инвалида в общество.

**Реабилитационный процесс состоит из нескольких этапов (расставь в правильном порядке:**

- а) осуществление взаимодействия между объектом и субъектом реабилитации;
- б) сопоставление потребностей инвалида с реальными возможностями социума и реабилитационным потенциалом инвалида;
- в) ресоциализация инвалида в условиях конкретного общества;
- г) определение потребности инвалида в тех или иных реабилитационных мероприятиях.

А ГБВ

**Реабилитационный потенциал инвалида- это:**

- а) степень способности инвалида к взаимодействию с социальной средой;
- б) система медицинских, педагогических и др. мер, направленных на устранение ограничений жизнедеятельности;
- в) процесс восстановления биосоциальных функций;
- г) потребности инвалида в реабилитационных мероприятиях.

**Инвалид – это:**

- а) лицо, которое имеет нарушение здоровья со стойким расстройством функций организма, вызванное заболеваниями, последствиями травм, дефектами, приводящее к ограничению жизнедеятельности и не вызывающее необходимость его социальной защиты;
- б) лицо, которое имеет нарушение здоровья, не приводящие к ограничению жизнедеятельности и не требующие его социальной защиты;
- в) лицо, которое имеет нарушение здоровья со стойким расстройством функций организма, обусловленное заболеваниями, последствиями травм или



**дефектами, приводящее к ограничению жизнедеятельности и вызывающее необходимость его социальной защиты;**

г) лицо, признанное непригодным к выполнению общественных поручений и трудовых обязанностей

**Реабилитация инвалидов может быть:**

- а) медицинской;
- б) профессиональной;
- в) социальной;
- г) физической;
- д) **все перечисленное.**

**Индивидуальная программа реабилитации инвалида:**

- а) для инвалида имеет обязательный характер;
- б) **для инвалида имеет рекомендательный характер;**
- в) не имеет никакого значения ни для инвалида, ни для общественных организаций.

**Социальная защита инвалидов – это:**

а) социальная недостаточность вследствие нарушения здоровья со стойким расстройством функций организма;

б) **система гарантированных государством социальных и др. мер, обеспечивающих инвалидам условия для преодоления или замещения ограничений жизнедеятельности;**

в) определение в установленном порядке потребностей освидетельствуемого лица в мерах социальной защиты на основании оценки ограничения жизнедеятельности.

Декларация о правах инвалидов ООН принята:

- а) **в 1975 году;**
- б) в 1989 году;
- в) в 1991 году;
- г) в 1993 году.

**Основные принципы реабилитации:**

- а) раннее начало;
- б) индивидуальный подход;
- в) комплексность;
- г) **всё перечисленное верно.**

Формы реабилитации:

- а) реабилитационный центр;
- б) специализированный диспансер;
- в) **отделение функциональной диагностики;**
- г) **кабинет функциональной диагностики.**

**Здоровье-это**

- а) нормальное состояние функций организма;
- б) сохранение целостности тканей;
- в) **состояние физического, психического, социального благополучия;**

г) отсутствие болезней.

**Инвалидность – это**

а) социальная недостаточность;

б) нарушение здоровья;

в) состояние физического, психического, социального благополучия;

**г) наличие хронического заболевания, ограничивающего трудоспособность индивида**

**Нарушение здоровья связано с**

а) ограничением жизнедеятельности;

б) нарушением самообслуживания;

**в) расстройством структуры и функции организма;**

г) отсутствием настроения.

**Социальная недостаточность – это**

а) ограничение жизнедеятельности;

**б) социальные последствия нарушения здоровья;**

в) нарушение самообслуживания;

г) проблемы с поведением.

**Реабилитация инвалидов осуществляется с помощью мероприятий:**

а) педагогических;

б) социальных;

в) медицинских;

**г) всё перечисленное верно.**

**Целью реабилитации является:**

а) восстановление здоровья;

б) восстановление социального статуса инвалида;

в) профилактика осложнений заболеваний;

**г) всё перечисленное верно.**

**Нарушение представляет собой расстройство на уровне:**

**а) органном;**

б) эмоциональном;

**в) личностном;**

**г) социальном.**

**Причиной развития социальной недостаточности может быть:**

а) нарушения жизнедеятельности;

б) неблагоприятные условия внешней среды;

в) ограничение жизнедеятельности;

**г) всё перечисленное верно.**

**В реабилитации выделяют аспекты:**

а) физический;

б) социальный;

в) психологический;

**г) всё перечисленное верно.**

**Следующим этапом за формированием проблем пациента является:**

- а) сбор информации;
- б) составление плана вмешательства;
- в) оценка эффективности ухода;
- г) **определение целей реабилитации .**

**Программа медицинской реабилитации включает в себя:**

- а) физические методы реабилитации;
- б) создание благоприятных условий для выздоровления;
- в) восстановление бытовых навыков;
- г) **всё перечисленное верно.**

**Ограничение жизнедеятельности включает в себя:**

- а) языковые и речевые нарушения;
- б) снижение способности общаться с окружающими;
- в) ограничение способности к получению образования;
- г) **всё перечисленное верно.**

**Меры по профилактике осложнений проводятся:**

- а) **на всех этапах лечения;**
- б) в острый период заболевания;
- в) в период реабилитации пациента;
- г) после полного восстановления здоровья.

**Пациент и члены его семьи должны:**

- а) не вмешиваться в процесс реабилитации;
- б) **принимать активное участие в реабилитации;**
- в) не вмешиваться в процесс реабилитации;
- г) вовлекать врача в лечебный процесс.

**При депрессии у больного возникают следующие проблемы:**

- а) повышение двигательной активности;
- б) **отсутствие веры в себя, упадок сил;**
- в) **нежелание общаться с окружающими.**

**Комплекс мероприятий, направленных на восстановление нарушенных функций организма, — это:**

- а) реформация;
- б) **реабилитация;**
- в) транслокация;
- г) трансплантация.

**Реабилитационный потенциал включает 3 группы факторов:**

- а) медицинские, психологические, социальные;
- б) медицинские, психологические, профессиональные;
- в) **биологические, психологические, профессиональные.**

**1. Реабилитация - это:**

1) комплекс мероприятий, направленных на восстановление социального статуса больных;

**2) система медицинских, социальных, психологических, педагогических, профессиональных и др. мероприятий;**

3) деятельность коллектива социальных работников и педагогов;

4) комплекс социально-психологических мероприятий, направленных на восстановление социального статуса.

**Реабилитация направлена:**

1) на борьбу с факторами риска;

2) на предупреждение возникновения заболеваний;

**3) на возвращение (реинтеграцию) больных и инвалидов в общество, восстановление их трудоспособности;**

4) на возвращение к профессии;

**Назовите аспекты, на которых базируется реабилитация:**

**1) медицинский, социальный, психологический, профессиональный;**

2) физический, психический, социально-экономический;

3) профессиональный, социальный, психологический;

4) экономический, юридический, социальный.

**Перечислите общие правила проведения реабилитационных мероприятий:**

**1) раннее начало и непрерывность; индивидуальный подход; комплексный характер, проведение в коллективе;**

2) комплексность и непрерывность;

3) проведение в коллективе;

4) эффективность.

**Назовите этапы медицинской реабилитации:**

**1) превентивный; поликлинический; стационарный, санаторно-курортный, метаболический;**

2) поликлинический, санаторно-курортный, метаболический;

3) превентивный; поликлинический; стационарный, метаболический;

4) превентивный; поликлинический, санаторно-курортный, метаболический.

**Категории лиц участвующих в реабилитационном процессе:**

**1) мед. работники; психологи; специалисты по социальной работе; экономисты;**

2) педагоги, социальные работники;

3) психологи, юристы, социологи;

4) врачи, юристы, экономисты.

**Задачей реабилитации на стационарном этапе восстановительного лечения является:**

**1) спасение жизни больного; предупреждение осложнений;**

2) психологическая адаптация;

3) активная трудовая реабилитация;

4) восстановление социального статуса больного.

**Задачи реабилитации на поликлиническом этапе:**

- 1) борьба с факторами риска;
- 2) **ликвидация остаточных явлений болезни; восстановление функциональной активности организма;**
- 3) проведение комплекса физиотерапевтических мероприятий;
- 4) лекарственное обеспечение.

**Задачи восстановительного лечения на санаторно-курортном этапе:**

- 1) спасение жизни больного;
- 2) борьба с факторами риска возникновения заболевания;
- 3) трудовая адаптация больного в коллективе;
- 4) **профилактика рецидивов болезни.**

**Методы, используемые на метаболическом этапе реабилитации включают:**

- 1) **длительную диетическую коррекцию, ЛФК;**
- 2) применение патогенетической терапии;
- 3) применение этиотропной терапии;
- 4) использование симптоматической терапии.

**Какие учреждения входят в систему медицинской реабилитации:**

- 1) центры социальной защиты;
- 2) реабилитационные отделения ЦСО;
- 3) служба занятости населения;
- 4) **отделения восстановительного лечения стационаров и поликлиник.**

**Инвалидность - это:**

- 1) стойкая и длительная утрата трудоспособности;
- 2) **ограничения жизнедеятельности, приводящие к необходимости социальной защиты;**
- 3) состояние ограниченной функциональной активности организма;
- 4) потребность в медико-социальной помощи.

**Выберите правильные определения понятия инвалидность:**

- 1) состояние полного физического, душевного и социального благополучия;
- 2) физическое, душевное и социальное неблагополучие;
- 3) **социальная недостаточность вследствие нарушения здоровья со стойким расстройством функции организма;**
- 4) стойкая и длительная утрата трудоспособности;

**Инвалид - это:**

- 1) лицо с незначительными нарушениями здоровья;
- 2) **лицо, имеющее нарушения здоровья со стойким расстройством функции организма;**
- 3) лицо с нарушениями функций опорно-двигательной системы;
- 4) лицо в состоянии ограниченной функциональной активности организма.

**Понятие входящее в классификацию основных категорий жизнедеятельности:**

- 1) способность к сохранению здоровья;
- 2) способность к обучению в общеобразовательных учреждениях;
- 3) способность к воспроизводству;

**4) способность к ориентации.**

**Сколько степеней входят в классификацию нарушений функций организма по степени выраженности:**

- 1) I
- 2) II
- 3) III
- 4) IV

**. Критерии служащие для определения I группы инвалидности:**

- 1) способность к самообслуживанию II степени;
- 2) **способность к передвижению и ориентации III степени;**
- 3) способность к ориентации I степени;
- 4) способность к занятиям легкими видами спорта.

**Критерии служащие для определения II группы инвалидности:**

- 1) **способность к самообслуживанию и ориентации II степени;**
- 2) способность к обучению в общих учебных заведениях;
- 3) способность к ориентации I степени;
- 4) способность к общению I степени.

**Критерии для определения III группы инвалидности:**

- 1) **способность к передвижению и обучению I степени;**
- 2) способность к обучению II степени;
- 3) способность к общению III степени.

**Обязанности возлагающиеся на государственную службу медико-социальной экспертизы:**

- 1) лечение и реабилитация инвалидов;
- 2) **определение группы инвалидности, ее причины и сроков;**
- 3) оказание медико-социальной помощи инвалидам;
- 4) социальная защита инвалидов.

**Государственный орган занимающийся реабилитацией инвалидов в масштабе государства:**

- 1) Правительство РФ;
- 2) МЗ РФ;
- 3) **Государственная служба реабилитации инвалидов;**
- 4) агентство социальной защиты населения.

**Что относится к основным причинам роста инвалидности с детства:**

- 1) научно - технический прогресс;
- 2) неблагоприятные условия труда женщины;
- 3) **снижение рождаемости и рост хронической заболеваемости;**
- 4) рост младенческой смертности.

**Выберите из перечисленных методов средства реабилитации:**

- 1) **психологическая коррекция и методы физической терапии;**
- 2) клубные формы работы;
- 3) спортивные мероприятия;

4) интенсификация образовательной деятельности.

## **8. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И РЕСУРСОВ СЕТИ ИНТЕРНЕТ**

### **8.1. ОСНОВНАЯ УЧЕБНАЯ ЛИТЕРАТУРА**

1. Введение в лингвистику жестовых языков. Русский жестовый язык : учебник / С. И. Буркова, О. А. Варинова, Д. А. Заварицкий [и др.] ; под редакцией С. И. Бурковой, В. И. Киммельман. — Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2019. — 356 с. — ISBN 978-5-7782-4049-0. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/99169.html> (дата обращения: 29.04.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей (дата обращения: 28.04.2022).

2. Файзуллина, Э. Ф. Основы русского жестового языка : учебное пособие / Э. Ф. Файзуллина, Т. Е. Ильичева. — Казань : Казанский юридический институт МВД России, 2020. — 108 с. — ISBN 978-5-906977-64-9. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/108603.html> (дата обращения: 29.04.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

3. Речицкая, Е. Г. Дактильная и жестовая речь как средства коммуникации лиц с нарушением слуха : учебно-методическое пособие / Е. Г. Речицкая, Л. А. Плуталова. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2016. — 144 с. — ISBN 978-5-4263-0362-1. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/70114.html> (дата обращения: 29.04.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

### **8.2. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ УЧЕБНАЯ ЛИТЕРАТУРА**

1. Полянкина, С. Ю. Тренинги по межкультурной коммуникации на английском языке. Для переводчиков жестового языка. English for Sign language interpreters : учебное пособие / С. Ю. Полянкина. — Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2020. — 118 с. — ISBN 978-5-7782-4125-1. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/98750.html> (дата обращения: 29.04.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

2. Особенности использования систем компьютерного сурдоперевода в инклюзивном образовании лиц с нарушением слуха : учебное пособие / М. Г. Гриф, О. О. Королькова, Г. С. Птушкин, Е. В. Траулько. — Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2014. — 71 с. — ISBN 978-5-7782-2579-4. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/44988.html> (дата обращения: 29.04.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

3. Сутырина, М. П. Теория и практика сурдоперевода: дактилология : учебное пособие / М. П. Сутырина, Н. А. Огурцова. — Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2017. — 120 с. — ISBN 978-5-7782-3133-7. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/91551.html> (дата обращения: 29.04.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей

### 8.3. РЕСУРСЫ СЕТИ ИНТЕРНЕТ

[www.deafnet.ru](http://www.deafnet.ru)  
[www.deafworld.ru](http://www.deafworld.ru)  
[www.otofon.ru](http://www.otofon.ru)  
<http://www.voginfo.ru/>  
<http://www.sluhnet.ru/>  
<http://www.cinematografff.ru/>  
<http://jestov.net/>  
<http://surdoserver.ru/>  
<http://www.spreadthesign.com/ru/>  
<http://ligmir.com/>

## 9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

<b>Вид деятельности</b>	<b>Методические указания по организации деятельности обучающегося</b>
Практические занятия	Проработка рабочей программы, уделяя особое внимание целям и задачам, структуре и содержанию дисциплины. Конспектирование источников. Работа с конспектом практических занятий, подготовка ответов к контрольным вопросам, просмотр рекомендуемой литературы.
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; формирования умений использовать основную и дополнительную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирование самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развитию практических умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым литературным источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; поиск необходимой информации в сети Интернет; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к зачету).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов образовательного учреждения: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; учебно-методическую базу учебных кабинетов; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; основную и</p>



	<p>дополнительную литературу, разработанную с учетом увеличения доли самостоятельной работы обучающихся, и иные методические материалы.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультирование по выполнению задания, которое включает цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; рефлексия выполненного задания в группе; обсуждение результатов выполненной работы на занятии – предоставление обратной связи; проведение устного опроса.</p>
Опрос	<p>Устный опрос по основной терминологии может проводиться в процессе практического занятия в течение 15-20 мин. Позволяет оценить полноту знаний контролируемого материала.</p>
Подготовка к зачету	<p>При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на рекомендуемую литературу и др.</p> <p>Основное в подготовке к сдаче зачета по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответу на задания, содержащиеся в вопросах зачета.</p> <p>Зачет проводится по вопросам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины, включая вопросы, отведенные для самостоятельного изучения.</p> <p>Для успешной сдачи зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что: все основные вопросы, указанные в рабочей программе, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить; указанные в рабочей программе формируемые профессиональные компетенции в результате освоения дисциплины должны быть продемонстрированы обучающимся; семинарские занятия способствуют получению более высокого уровня знаний и, как следствие, более высокой оценке на зачете; готовиться к промежуточной аттестации необходимо начинать с первого практического занятия.</p>

Освоение дисциплины «Правовые основы переводческого сопровождения жестового языка. Административный регламент. ИПРА» для обучающихся осуществляется в виде лекционных и практических занятий, в ходе самостоятельной работы. В ходе самостоятельной работы слушатели должны изучить лекционные материалы и другие источники (учебники и учебно-методические пособия), подготовиться к ответам на контрольные вопросы и выполнить тестовые задания.

Дисциплина «Правовые основы переводческого сопровождения жестового языка. Административный регламент. ИПРА» включает 1 тему.

Для проведения лекционных занятий предлагается следующая тематика:

## 1. Правовые основы переводческого сопровождения жестового языка. Административный регламент. ИПРА

Лекция – форма обучения, при которой преподаватель последовательно излагает основной материал темы учебной дисциплины. Лекция – это важный источник информации по каждой учебной дисциплине. Она ориентирует в основных проблемах изучаемого курса, направляет самостоятельную работу над ним. Для лекций по каждому предмету должна быть отдельная тетрадь для лекций. Прежде всего, запишите имя, отчество и фамилию лектора, оставьте место для списка рекомендованной литературы, пособий, справочников.

Будьте внимательны, когда лектор объявляет тему лекции, объясняет Вам место, которое занимает новый предмет в Вашей подготовке и чему новому Вы сможете научиться. Отступите поля, которые понадобятся для различных пометок, замечаний и вопросов.

Запись содержания лекций очень индивидуальна, именно поэтому трудно пользоваться чужими конспектами.

Не стесняйтесь задавать вопросы преподавателю! Чем больше у Вас будет информации, тем свободнее и увереннее Вы будете себя чувствовать!

Базовые рекомендации:

- не старайтесь дословно конспектировать лекции, выделяйте основные положения, старайтесь понять логику лектора;
- точно записывайте определения, законы, понятия, формулы, теоремы и т.д.;
- передавайте излагаемый материал лектором своими словами;
- наиболее важные положения лекции выделяйте подчеркиванием;
- создайте свою систему сокращения слов;
- привыкайте просматривать, перечитывать перед новой лекцией предыдущую информацию;
- дополняйте материал лекции информацией;
- задавайте вопросы лектору;
- обязательно вовремя пополняйте возникшие пробелы.

Правила тактичного поведения и эффективного слушания на лекциях:

- Слушать (и слышать) другого человека.
- Если преподаватель «скучный», но Вы чувствуете, что он действительно владеет материалом, то скука - это уже Ваша личная проблема.

Существует очень полезный прием, позволяющий оставаться в творческом напряжении даже на лекциях заведомо «неинтересных» преподавателях. Представьте, что перед Вами клиент, который что-то знает, но ему трудно это сказать (а в консультативной практике с такими ситуациями постоянно приходится

сталкиваться). Очень многое здесь зависит от того, поможет ли слушающий говорящему лучше изложить свои мысли (или сообщить свои знания). Прием прост – постарайтесь всем своим видом показать, что Вам «все-таки интересно» и Вы «все-таки верите», что преподаватель вот-вот скажет что-то очень важное. И если в аудитории найдутся хотя бы несколько таких слушателей, внимательно и уважительно слушающих преподавателя, то может произойти «маленькое чудо», когда преподаватель «вдруг» заговорит с увлечением, начнет рассуждать смело и с озорством (иногда преподаватели сами ищут в аудитории внимательные и заинтересованные лица и начинают читать свои лекции, частенько поглядывая на таких слушателей, как бы «вдохновляясь» их доброжелательным вниманием). Если это кажется невероятным (типа того, что «чудес не бывает»), просто вспомните себя в подобных ситуациях, когда с приятным собеседником-слушателем Вы вдруг обнаруживаете, что говорите намного увереннее и даже интереснее для самого себя. Но «маленького чуда» может и не произойти, и тогда главное – не обижаться на преподавателя. Считайте, что Вам не удалось «заинтересовать» преподавателя своим вниманием (он просто не поверил в то, что Вам действительно интересно).

- Чтобы быть более «естественным» и чтобы преподаватель все-таки поверил в вашу заинтересованность его лекцией, можно использовать еще один прием. Постарайтесь молча к чему-то «придаться» в его высказываниях. И когда вы найдете слабое звено в рассуждениях преподавателя (а при желании это несложно сделать даже на лекциях признанных психологических авторитетов), попробуйте «про себя» поспорить с преподавателем или хотя бы послушайте, не станет ли сам преподаватель «опровергать себя» (иногда опытные преподаватели сначала подбрасывают провокационные идеи, а затем как бы сами с собой спорят). В любом случае, несогласие с преподавателем – это прекрасная основа для диалога (в данном случае – для «внутреннего диалога»), который уже после лекции, на практическом может превратиться в диалог реальный. Естественно, не следует извращать данный прием и всем своим видом показывать преподавателю, что Вы его «презираете», что он «ничтожество» и т. п. Критика (особенно критика преподавателя) должна быть конструктивной и доброжелательной.

- Если Вы в чем-то не согласны (или не понимаете) с преподавателем, то совсем не обязательно тут же перебивать его и, тем более, высказывать свои представления, даже если они и кажутся Вам верными. Перебивание преподавателя на полуслове – это верный признак невоспитанности. А вопросы следует задавать либо после занятий (для этого их надо кратко записать, чтобы не забыть), либо выбрав момент, когда преподаватель сделал хотя бы небольшую паузу, и обязательно извинившись. Неужели не приятно самому почувствовать себя воспитанным человеком, да еще на глазах у целой аудитории?

Правила конспектирования на лекциях:

- Не следует пытаться записывать подряд все то, о чем говорит преподаватель. Даже если слушатель владеет стенографией, записывать все высказывания просто не имеет смысла: важно уловить главную мысль и основные факты.

- Желательно оставлять на страницах поля для своих заметок (и делать эти заметки либо во время самой лекции, либо при подготовке к практическим занятиям и экзаменам).

- Естественно, желательно использовать при конспектировании сокращения, которые каждый может «разработать» для себя самостоятельно (лишь бы самому легко было потом разобраться с этими сокращениями).

- Стараться поменьше использовать на лекциях диктофоны, поскольку потом трудно будет «декодировать» неразборчивый голос преподавателя, все равно потом придется переписывать лекцию (а с голоса очень трудно готовиться к ответственным экзаменам), наконец, диктофоны часто отвлекают преподавателя тем, что слушатель ничего не делает на лекции (за него, якобы «работает» техника) и обычно просто сидит, глядя на преподавателя немигающими глазами (взглядом немного скучающего «удава»), а преподаватель чувствует себя неудобно и вместо того, чтобы свободно размышлять над проблемой, читает лекцию намного хуже, чем он мог бы это сделать (и это не только наши личные впечатления: очень многие преподаватели рассказывают о подобных случаях). Особенно все это забавно (и печально, одновременно) в аудиториях будущих психологов, которые все-таки должны учиться чувствовать ситуацию и как-то положительно влиять на общую психологическую атмосферу занятия...

#### **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, в том числе комплект лицензионного программного обеспечения, электронно-библиотечные системы, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

Обучающиеся обеспечены доступом к электронной информационно-образовательной среде Академии из любой точки, в которой имеется доступ к сети «Интернет», как на территории организации, так и вне ее.

Реализация дополнительной профессиональной программы повышения квалификации с применением дистанционных образовательных технологий производится с использованием:

- системы дистанционного обучения «Прометей»;
- ЭБС IPRbooks;
- Платформы для проведения вебинаров «Pruffme»;
- ВКС Skype.

что обеспечивает:

-доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей);

-фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы - итоговой аттестации.

- проведение учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением дистанционных образовательных технологий;

-взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети «Интернет».

Функционирование системы дистанционного обучения обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации.

### **10.1 Лицензионное программное обеспечение:**

OfficeStd 2019 RUS OLV NL Each Acdmc AP  
WinPro 10 RUS Upgrd OLV NL Each Acdmc AP

### **10.2. Электронно-библиотечная система:**

Электронная библиотечная система (ЭБС): <http://www.iprbookshop.ru/>

### **10.3. Современные профессиональные базы данных:**

- Официальный интернет-портал базы данных правовой информации <http://pravo.gov.ru>.
- Портал Единое окно доступа к образовательным ресурсам <http://window.edu.ru/>
- Электронная библиотечная система «IPRbooks» [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. – Режим доступа : <http://www.iprbookshop.ru/>
- Научная электронная библиотека <http://www.elibrary.ru/>
- Национальная электронная библиотека <http://www.nns.ru/>
- Электронные ресурсы Российской государственной библиотеки <http://www.rsl.ru/ru/root3489/all>
- Электронный ресурс журналов:
  - «Вопросы психологии»: <http://www.voppsy.ru/frame25.htm>,
  - «Психологические исследования»: <http://www.psystudy.com>,
  - «Новое в психолого-педагогических исследованиях»: [http://www.mpsu.ru/mag\\_novoe](http://www.mpsu.ru/mag_novoe),
  - «Актуальные проблемы психологического знания»: [http://www.mpsu.ru/mag\\_problemy](http://www.mpsu.ru/mag_problemy)

### **10.4. Информационные справочные системы:**

Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования <http://fgosvo.ru>.

## **11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА**

АНО ДПО САСЗ обладает материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивающей проведение всех видов проведения всех видов занятий слушателей, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением дистанционных образовательных технологий.

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения (мебель аудиторная (столы, стулья, доска), стол, стул преподавателя) и технические средства обучения (персональный компьютер; мультимедийное оборудование);
- помещение для самостоятельной работы обучающихся: специализированная мебель и компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду АНО ДПО САСЗ.

Каждый слушатель в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронно-библиотечной системе Irgbooks (электронной библиотеке). Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) обеспечивает возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее - сеть "Интернет"), как на территории организации, так и вне ее.

Для осуществления образовательного процесса по дисциплине необходима следующая материально-техническая база:

1. Аудитории, оснащенные компьютерами с выходом в Интернет, оснащенная мультимедийным оборудованием:

- Мультимедиа-проектор. Экран
- Телевизор.
- Скайп (или альтернативные виды ВКС).

**Рабочую программу дисциплины составил:**  
АНО ДПО САСЗ